

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎  
曉月  
哥倫布責任編輯: 陳青杰  
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**NEON**  
NORTHEAST OHIO NEIGHBORHOOD  
HEALTH SERVICES, INC.

**尼昂:俄亥俄東北部社區醫療保健機構!**  
我們相信擁有健康,享受健康..  
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:  
We have:  
兒科、成人醫學、婦產科,全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科  
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的,快捷的,高品質的,個性化的,家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:  
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)  
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)  
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線:216-231-7700

太陽淚滴成了黃金,那是金的誓言。  
月亮淚流落在銀河,那是似水柔情。  
星星淚朦朧了我雙眼,  
看不清未來,也模糊了曾經。  
也曾真心的期許,真心的溫柔,真心的相聚,  
換來是漸行漸遠的背影。  
人生本是虛虛幻幻,何處尋就是何處傷。  
不怕情深終無憑。  
怕的是,恨也無從恨,斷也無從斷。  
情絲越亂越難剪,情緣越淺越惆悵,  
情岡越緊越是空,情淚越滴越更長,  
心任你收收放放,夢由你從從橫橫,  
為什麼你卻不曾回頭張望。  
何必尋你千百度,新月怎知離剛傷,  
飛蛾撲火還魂難,此情問天也惘然。  
茫茫天涯路啊,  
我望斷了夕陽,望斷了夕陽。

**望斷了夕陽...**

劉天擎 詩歌園地

**CIS**  
Community Integrated Services, Inc.  
CIS 社區綜合服務有限公司  
服務華人社區,回饋華人社區  
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與,為繁榮克利夫蘭經濟,建設華人社區共同努力  
We are looking for partners to help local economy, and community growth  
CIS 的項目包括:  
(the project includes): 新型環保農業大棚(Green House)  
綠色石油(Bio Diesel)  
新型體育建築(New Sport Facility)  
EastSide Market (Cleveland, OH)  
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)  
室外活動中心(Out Door Recreational Center)

**CIS 希望和有識之士共創未來**  
CIS wants to build future with you  
諮詢熱線:(216) 881-0070 張小姐

**安心會計師事務所**  
Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務 優惠的價格

稅務顧問 財會專家

- 賓州匹茲堡地區唯一通過美國註冊會計師資格考試的華人會計師樓
- 美國聯邦稅務局註冊代理
- 美國註冊會計師協會會員
- 匹茲堡中國餐飲協會專聘會計師
- 美國工商管理碩士
- 美國會計師事務所工作經歷
- 百強大型企業正宗西方財會經驗
- 著名一流高等學府學士,博士學歷

服務項目:  
● 公司設立變更  
● 公司個人稅務  
● 餐館買賣租約  
● 解決稅務爭議  
● 合法省稅規劃

會計簿記 電子報稅 準確快速  
財務報表 專業服務 安全保密  
酒牌申請 經驗豐富 誠信可靠  
薪資出糧 負責熱忱 服務上門  
改稅補稅 為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電  
聯繫人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899  
地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

服務: 俄亥俄州 肯塔基州 印第安納州

**領先裝修工程 消防滅火公司** Ahead Services Inc.

餐館廚房 滅火系統 設備安裝 定期安檢

特價 消防安檢 外賣堂吃餐館、布菲餐館

百萬保險 專業執照

衣河山先生

印第安那州新客戶請找裝修師傅(阿富福)做消防 317-847-9705  
歡迎各地對滅火系統有興趣的朋友來電, 創業良機! 誠徵俄州克里夫蘭地區業務代表!

Tel : 513-251-5878; Fax 859-442-9836  
3624 Warsaw Ave. Cincinnati Oh 45025

**請您支持 伊利華報**  
伊利華報 社長 浦瑛 向您致意

請各位商界朋友在華報上刊登廣告  
為您擴展商機 支持華報 同創雙贏!  
請各位華人社區朋友悉心關注華報  
你我互相幫助 關愛扶持 共迎成功!

**華報熱線: 216-324-2959**

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂 美容專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
Fax 216-574-4988  
3030 Superior Ave,  
Cleveland, OH 44114

SHISEIDO  
A GIFT FOR YOU  
MARCH 15-30, 2014

今春,讓 Shiseido 為您帶來春天的迷人風采,現凡購買任何 Shiseido 品牌產品滿\$99 或以上,即可獲得獨家贈禮一份。  
\*部分產品不在此限,每位顧客限贈一份贈品,數量有限。